

# Кирилл vs Франциск: оправдания патриарха перед «некорректным» понтификом

Русская православная церковь на пустом месте разжигает совершенно необоснованный конфликт между своим патриархом и его коллегой из Римско-Католической Церкви.

4 апреля Служба коммуникации Отдела внешних церковных связей (ОВЦС) Московского Патриархата опубликовала Разъяснение в связи с высказываниями Папы Римского Франциска в интервью итальянской газете Corriere della sera.

В частности, православная пресс-служба осталась недовольна избранной главой католической Церкви «тональностью», с которой Папа Франциск описал встречу с коллегой из РПЦ по видеосвязи полуторамесячной давности.

«Вызывает сожаление, что полтора месяца спустя после разговора с Патриархом Кириллом Папа Франциск избрал некорректную тональность для передачи содержания этого разговора. Такие высказывания вряд ли будут способствовать налаживанию конструктивного диалога между Римско-Католической и Русской Православной Церквями, который особенно необходим в нынешнее время», – сказано в заявлении ОВЦС.



Онлайн-беседа патриарха Кирилла и понтифика Франциска 16 марта 2022 года

«Ho parlato con Kirill 40 minuti via zoom. I primi venti con una carta in mano mi ha letto tutte le giustificazioni alla guerra»,

которую «Яндекс» переводит так:

«Я разговаривал с Кириллом 40 минут через zoom. Первые двадцать с картой в руке он прочитал мне все оправдания войны».

Решив, что Франциск намекает на то, что Кирилл «оправдывался» перед коллегой за военную спецоперацию на территории соседнего государства, Служба коммуникации ОВЦС перечислила всё, что «на самом деле было сказано» на встрече главой РПЦ. Как следует из текста «Разъяснения», патриарх Кирилл подробно описал все события, предшествовавшие началу спецоперации: от событий на Майдане 2014 года до намерений НАТО принять в свои члены Украину, практически слово в слово повторив доводы президента Путина из его обращения 24 февраля.

«В случае если в НАТО была бы принята Украина, то полётное время до Москвы составило бы несколько минут. Россия никак не могла и не может этого допустить», — цитирует своего патриарха ОВЦС.

У нас лишь два вопроса к Отделу внешних церковных связей:

1. В чём именно заключается некорректность тональности слов понтифика?
2. Почему передача сути его беседы с патриархом может помешать налаживанию конструктивного диалога между РКЦ и РПЦ? Ведь патриарх действительно «оправдывал» перед католическим коллегой действия российских властей, делая акцент на том, что из западных СМИ он этих фактов не узнает.

Да, в РПЦ зацепились за слово «giustificazione», переведя его как «оправдание». Но это же слово можно перевести с итальянского как «объяснение», и даже как «уважительная причина». Точно так же, как фраза «una carta in mano», которую Яндекс перевёл как «с картой в руке», в данном случае следует переводить как «по бумажке».

Так может, перед тем как во всеуслышание конфликтовать с главой Римско-Католической Церкви, стоило проконсультироваться с профессиональным лингвистом и переводчиком с итальянского, а не доверять вслепую электронным переводчикам? Тем более что общий тон интервью понтифика отнюдь не некорректный, а совсем наоборот, вполне благосклонный и уважительный к коллеге из Москвы.



Фото: Евгений Биятов / РИА Новости, Andrew Medichini / AP

Автор: Филипп Марков © Babr24 РЕЛИГИЯ, РОССИЯ 👁 23620 05.05.2022, 21:58 🔄 1129

URL: <https://babr24.com/?IDE=228457> Bytes: 3602 / 3290 Версия для печати Скачать PDF

👍 Порекомендовать текст

Поделиться в соцсетях:

Также читайте эксклюзивную информацию в соцсетях:

- [Телеграм](#)
- [ВКонтакте](#)

Связаться с редакцией Бабра:

[newsbabr@gmail.com](mailto:newsbabr@gmail.com)



Автор текста: **Филипп Марков**, редактор отдела культуры.

На сайте опубликовано **3744** текстов этого автора.

**НАПИСАТЬ ГЛАВРЕДУ:**

Телеграм: [@babr24\\_link\\_bot](https://t.me/babr24_link_bot)

Эл.почта: [newsbabr@gmail.com](mailto:newsbabr@gmail.com)

## **ЗАКАЗАТЬ РАССЛЕДОВАНИЕ:**

---

эл.почта: [bratska.net.net@gmail.com](mailto:bratska.net.net@gmail.com)

## **КОНТАКТЫ**

---

Бурятия и Монголия: Станислав Цырь

Телеграм: [@bur24\\_link\\_bot](https://t.me/bur24_link_bot)

эл.почта: [bur.babr@gmail.com](mailto:bur.babr@gmail.com)

Иркутск: Анастасия Суворова

Телеграм: [@irk24\\_link\\_bot](https://t.me/irk24_link_bot)

эл.почта: [irkbabr24@gmail.com](mailto:irkbabr24@gmail.com)

Красноярск: Ирина Манская

Телеграм: [@kras24\\_link\\_bot](https://t.me/kras24_link_bot)

эл.почта: [kraasyar.babr@gmail.com](mailto:kraasyar.babr@gmail.com)

Новосибирск: Алина Обская

Телеграм: [@nsk24\\_link\\_bot](https://t.me/nsk24_link_bot)

эл.почта: [nsk.babr@gmail.com](mailto:nsk.babr@gmail.com)

Томск: Николай Ушайкин

Телеграм: [@tomsk24\\_link\\_bot](https://t.me/tomsk24_link_bot)

эл.почта: [tomsk.babr@gmail.com](mailto:tomsk.babr@gmail.com)

[Прислать свою новость](#)

## **ЗАКАЗАТЬ РАЗМЕЩЕНИЕ:**

---

Рекламная группа "Экватор"

Телеграм: [@babrobot\\_bot](https://t.me/babrobot_bot)

эл.почта: [equatoria@gmail.com](mailto:equatoria@gmail.com)

## **СТРАТЕГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО:**

---

эл.почта: [babrmarket@gmail.com](mailto:babrmarket@gmail.com)

[Подробнее о размещении](#)

[Отказ от ответственности](#)

[Правила перепечаток](#)

[Соглашение о франчайзинге](#)

[Что такое Бабр24](#)

[Вакансии](#)

[Статистика сайта](#)

[Архив](#)

[Календарь](#)

[Зеркала сайта](#)